元發公司 華僑
加拿大溫哥華
Yuen Fat Wah Jung CO. LTD
282 PENDER ST. E. VANCOUVER 4, B.C.
新電話 682-6574 682-6575

新到大帮
生晒米枝干 生晒槐枝干
靚大江瑤柱 花旗靚蝦肉
墨國罐鮑魚 海藻牌鮑魚
日本麪 簡便省時
台灣柑 清甜蜜味 祇用滾水
取價從廉

特價
去蒂靚冬菇 每磅五元弍毛五
二打庄日本旅行麪 每箱三元三五
新坑鮑魚 每罐壹元壹毛五
五磅庄台灣竹筍 每罐九毛五
紅棉蝦子麵 每包三毛八
紅棉大衆麵 每包弍毛
廣合腐乳 每盅壹元壹毛
五花臘肉 每磅八毛

泰興有限公司
加拿大 雲埠
TAI HING COMPANY LTD.
265 E. Pender St. Vancouver B.C. Canada
電話 MU 4-1028

黃漢經紀
Wong Horne Agencies
Insurance
General Agent
441 Gore Ave.
Vancouver 4, B.C.
電話 MU 4-1754
代理 老幼人壽燕梳
各種火燭保險
買賣營業經紀
接辦 會計文房事務
填報入息稅紙
中西契約文件

神雕俠侶
金庸著
第四十八回 洞房花燭
（九四五）

「你坐着別動，莫再震動脈絡，我們一齊走吧，」小龍女抬起頭來，眼轉過頭來緩緩向揚過道：「你出去吧，以後可永遠別來了，」

揚過熱淚盈眶，向小龍女道：「我這就隨着他！」但隨即想到：「姑姑，倘若我有不是，你儘可打我罵我，就是一劍將我殺了，我也甘心，可是你怎能不認我啊？」小龍女低頭不語，輕輕咳嗽了兩聲，公孫谷主見他激得小龍女吐血，早已惱怒異常，暗算他涵養功夫極好，却不發作，低沉着嗓子道：「你再不出去，可莫怪我手下無情，」

揚過雙目凝視着小龍女，那夫理睬谷主，哀求道：「姑姑，我答允一生一世在古墓中陪你，決不後悔，我心想「你雖允我婚事，却從未聽到半句如此深情的言語，」側目瞪了揚過一眼，但見他眉目清秀，英氣勃勃，與小龍女確是一對少年璧人，尋思：瞧來他二人或是一對情侶，只因有甚官語失和，柳兒憤而允我婚事，心中却未必就能忘情，」想到此處，目光中更露憤恨之色。

一翁對師尊最是忠心，自師母逝世之後，見到師父終日鬱鬱，心中代他難過，近來忽見師父救回一個美貌少女，而這少女又允下嫁，他心中的喜歡，竟是不遜於乃師，此時突見揚過出來阻撓，引得新師母嘔血，師父却是一再忍耐，終於挺身而出，厲聲喝道：「姓揚的，你識趣就快走，我們谷主不喜你這等無禮的賓客，」揚過聽而不聞，柔聲又道：「姑姑，你眞的忘了過兒麼？」一翁大怒，伸出手去往他背上抓來，這一抓勁道用了十成，

巴黎美容院
Paris Gal Salon
347 E HASTINGS ST.
PHONE 688-4136
巴黎美容院 啓敬
電髮染髮生頭髮補假髮
巴黎髮型，假髮眞髮，高尚名貴，特別晚裝，仕女光顧，一律優待，

陸羽飯店
Luk Yee Restaurant
126 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
Phone 682-3418
地方清潔 招呼週到
廚師上等 著名特製
廣東羊城 粥粉麵飯
大議小酌 額外懽迎

譯輯及機構
中西書信 文件契約
Chinese Publicity Bureau Ltd
中華出版社譯件部
160 E. Hastings St. Vancouver

新大藥房
MAIN DRUG
144 Main St. Vancouver
電話：MU 4 8634
專配西藥 化粧香品
各種補丸 冲晒咖啡
文房用具 畫報雜誌
僑胞光顧 格外歡迎
經理黃永衍啓

KUO KONG SILK CO
國光髮型公司
27 PENDER ST. VANCOUVER B.C.
電話 MU 3-4929
專辦大宗 中國絲
蘇杭雜貨 應有盡有
各款小衫 精造
餐館用衣 褸仔厨衣
厨師男女 衣裳

司公寶寶
Paul & Paul Co.
175 E. Pender Street
Vancouver 4, B. C.
Phone: MU. 1-7657
最新到
汽車，家庭，八錢或四錢身歷錄音唱帶，包按裝各種汽車立体聲機，價錢公道，保證滿意，歡迎外埠 C.O.D.

伯鰲影相館
YORKMAN STUDIO
617 Main St. MU 1-4578
Vancouver 4, B. C. 住家 874-8710
家庭相 結婚相 證照相
備胞晚上惠顧
請先電約

柯氏曉哥水喉煖汽
HUGO & ORRE
承辦修理與改裝。各種熱水煖氣、煖油與煖汽機。電力通渠長水喉。在華區經驗有三十餘年。工作妥當。價錢克己。隨時電話 AL 5-4495 MU 4-2817

廣東麵廠
NIFTY NOODLES LTD
1355 Parker Street
Vancouver 6, B.C. AL 5-3221
紐·柳·炸麵 中西餐合用
全蛋干麵 蛋干麵
承辦銀絲炒麵
各店銷行 歡迎來辦

遺囑
公證人 日本人
代理賣業買賣
及辦理各種文件
NOTARY PUBLIC
Gordon W. Cumyow
61 Main St

電話 MU. 1-6513
樂昇機銀行二樓兩街夾角打街請由正門入可矣

華黃
政府牌照
油漆修整
工程請電
話 八七三一二五〇五

誌里冷氣工程
專科大小商業廚房冷氣工程。設計裝置及修理。忠誠爲衆服務。快捷可靠。
電話：八七弍·壹〇三九
夜間電話：八七六·一一一二

雲高華搜煙通公司
工作妥當。價錢便宜。短時電話。快擔命。
Vancouver Chimney Service,
684-2937

新美味鮮
Sunbeam White
新邊麵麵

華強公司
KENWARD CO.
431 Columbia Ave., Vancouver 4, B. C
四三一號 哥林比亞街 電話 684-8821
經售及修理名廠傳眞機，收音機及各種電器，承接大小電力工程，服務妥當，價格克己，保証滿意。

製造廠
WING WING CO., LTD.
450 Hastings St., E
Vancouver 4, B. C
電話 254-3153
專家 專製糖水 味精
批發全球 價目印備
函索即奉

懷亞德藥房
PRODUCT DRUG STORE
648 MAIN STREET
PHONE: 681-6436
VANCOUVER 6
每日營業時間
至午夜一時止
六四八號街

奇異藥水
朱太太創製
內外各症 可食可搽
皮膚病科 驅病水濕
四十餘年 遠行各國
大罐壹元五毛 中罐壹元 小罐五毛

止痛第一必靈丹
每打一元

平安茶 清熱化濕
每封十包 一元二毫
各埠各處店有賣
總批發處：奇異商行朱去非
Koy Yee Agency P.O. Box 2387
Vancouver, B.C.

劉富
承接木工泥水，油漆大小工程，價錢相宜，保証滿意，僑胞光顧
請打電話 253-9344
地址：台灣電六佐治街

權愛周
醫眼配眼鏡
專家
Optometrist
J. K. CHOW
614 Main St., Vancouver 4 B.C.
電話 MU 5-5938

驗眼兼較眼鏡
專家
古律氏屋
A. Gerard Hirschberg
執業十三年醫行
Optical Co. Ltd.
118 Hastings St. W.
MU 1-8820

請用透明塑造膠質保護社會保險證件
加國中央政府，現已開始發給社會保險號數證件，以代替失業保險號數。而此種新號數證件，應須永久保存。保存辦法，最好用透明塑造膠質（PLASTIC）將兩面封固，可免起皺紋或摺角，撕裂不易，潮濕侵入，永久鮮明。
本報還有此等機具，專爲保護各種重要文件。如欲用此辦法，請先寄名證件上。廿分鐘內，原物立即交還，今爲利便僑界起見，每張減收三毛五，二張五毛。（外埠信件，請將郵票連證件付來，即日可以製妥付回。）
本報發行部啓

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
110-114 QUEEN'S ROAD CENTRAL, HONG KONG
經營一切銀行業務，
誠信服務僑胞，
港九均設有分行，
歡迎函詢委辦。
香港
皇后大道中一一〇至一一四號

華埠雜誌
歐加華僑英文刊物
訂閱
報導參加華僑情況，登載全埠華僑動態，學藝成績華僑特選，每期注意讀者意見，歡迎研究英文最合媒介。
定價每年十元，兩年三元，
CHINATOWN NEWS
48 E. Hastings St. Vancouver, B.C.
Name
Address
City